



Всемирная встреча по устойчивому развитию

Йоханнесбург, Южная Африка
26 августа — 4 сентября 2002 года



Distr.: Limited
2 September 2002
Russian
Original: English

Пункт 13 повестки дня

Политический документ

Проект политической декларации, представленный Председателем Встречи на высшем уровне

Йоханнесбургское обязательство по устойчивому развитию

От наших истоков к будущему

1. Мы, главы государств и правительств, собравшиеся на Всемирную встречу на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге (Южная Африка) с 2 по 4 сентября 2002 года, заявляем о нашей приверженности делу строительству гуманного и заботливого глобального общества в своем стремлении к достижению цели обеспечения человеческого достоинства для всех.
2. Мы подтверждаем нашу приверженность делу достижения устойчивого развития.
3. В качестве представителей всех народов мира мы берем на себя совместную ответственность за развитие и укрепление трех неделимых элементов: за защиту окружающей среды, а также за социальное и экономическое развитие на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях.

GE.02-63836 (R) 020902 020902

4. С африканского континента, этой колыбели человечества, мы заявляем о нашей ответственности друг перед другом, перед более широкой общностью живых существ и перед будущими поколениями.
5. Собравшись на нашу встречу в великом африканском городе Йоханнесбурге, который является свидетелем того, как промышленная деятельность может изменить окружающую среду в течение всего лишь нескольких десятилетий, мы напоминаем об увиденных нами огромных социальных и экономических различиях.
6. Это - зеркальное отражение нашего существования на Земле. Если мы будем бездействовать, мы рискуем увековечить своего рода глобальный апартеид. Если мы не будем действовать таким образом, чтобы коренным образом изменить жизнь беднейших слоев населения нашего мира, они могут потерять доверие к демократическим системам, которым мы привержены, видя, что представители этих систем занимаются лишь пустословием и пустозвонством.
7. Мы даем торжественное обещание осуществлять глобальную программу устойчивого развития, в которой абсолютный приоритет отдается устранению той глубокой пропасти, которая разделяет человеческое общество на богатых и бедных.

**От Рио-де-Жанейрских принципов до Йоханнесбургского обязательства
по устойчивому развитию**

8. Десять лет назад, в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро, мы согласились, что охрана окружающей среды, а также социальное и экономическое развитие представляют собой три неделимых элемента устойчивого развития. В целях достижения такого развития мы приняли глобальную программу Повестки дня на XXI век.
9. В период между встречами в Рио-де-Жанейро и Йоханнесбурге государства нашей планеты провели несколько крупных конференций под эгидой Организации Объединенных Наций. Итоги этих конференций явились важным вкладом в работу Встречи на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге.
10. После проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию мы ввели в действие новые конвенции и протоколы в целях осуществления Повестки дня на XXI век.

11. Мы согласны, что ни один человек и ни одна нация не должны быть лишены возможности пользоваться плодами развития.
12. Мы также обязуемся достичь согласованных на международной основе целей развития, включая цели, содержащиеся в Декларации тысячелетия и соответствующих международных соглашениях, заключенных на крупнейших конференциях Организации Объединенных Наций, состоявшихся после 1992 года.
13. Мы принимаем к сведению актуальность задач, поставленных в Хартии Земли.
14. Мы берем на себя коллективное обязательство по решению неотложных задач устойчивого развития, согласованных здесь, в Йоханнесбурге.

Проблемы, стоящие перед нами

15. Самыми неотложными проблемами нашего времени остаются бедность, недостаточный уровень развития, деградация окружающей среды и социальное и экономическое неравенство как внутри стран, так и между ними.
16. Мы признаем, что искоренение бедности, изменение неустойчивых моделей производства и потребления и охрана и рациональное использование природной ресурсной базы для поддержания жизни, а также социального и экономического развития являются главнейшими целями и необходимыми условиями устойчивого развития.
17. Постоянно увеличивающийся разрыв между развитыми и развивающимися странами создает существенную угрозу для процветания, безопасности и стабильности на Земле.
18. Мы разделяем коллективное ощущение того, что нам необходимо изменить методы, с помощью которых мы, люди, управляем нашей жизнью на этой планете.
19. Мы признаем, что цели, которые мы поставили перед собой в ходе Встречи на высшем уровне "Планета Земля" в Рио-де-Жанейро, не достигнуты.
20. Мы также глубоко обеспокоены тем, что прогресс на пути к достижению устойчивого развития оказался, вопреки ожиданиям, более медленным.
21. Поскольку эти проблемы нового столетия стоят перед всеми нами, Всемирная встреча по устойчивому развитию обеспечила своего рода платформу как для анализа нашего прогресса, так и для переноса акцента в нашей работе на меры по осуществлению.

Йоханнесбургское обязательство по устойчивому развитию

22. Йоханнесбургское обязательство по устойчивому развитию – это результат отдельных и всесторонних процессов, которые включали в себя межправительственные переговоры, диалог между самыми различными заинтересованными сторонами и заявления о партнерстве. Йоханнесбургская Всемирная встреча по устойчивому развитию позволила разработать последовательное и комплексное Йоханнесбургское обязательство по устойчивому развитию.
23. Принимая Йоханнесбургское обязательство, мы подтверждаем наше обязательство поддерживать Рио-де-жанейрские принципы и полностью осуществить Повестку дня на XXI век, которые являются центральным элементом нашего глобального соглашения.
24. Мы признаем, что для достижения устойчивого развития необходимы демократия, законность, уважение прав человека и свобод и достижение мира и безопасности. Все вместе эти цели являются неделимыми и взаимно укрепляют друг друга.
25. Йоханнесбургское обязательство по устойчивому развитию подтверждает, что, несмотря на наше разнообразие, конструктивное партнерство в интересах перемен все же возможно.
26. Мы уважаем культурное многообразие и различные системы ценностей, а также идею продвижения интересов коренных народов.
27. Мы подтверждаем, что коренные народы и местные сообщества играют важную роль в деле поддержания биологического разнообразия и сохранения местных систем знаний и что они должны участвовать в осуществлении Йоханнесбургского обязательства и пользоваться его плодами.
28. Мы подтверждаем непреходящую актуальность принципа общей, но различной ответственности.
29. Мы приветствуем акцент в Йоханнесбургском обязательстве на основных условиях обеспечения человеческого достоинства, вопросах доступа к чистой воде и санитарии, энергии, медико-санитарной помощи, продовольственной безопасности и биоразнообразия. В то же время мы признаем ключевую важность технологии, образования и подготовки, а также обеспечения возможностей для трудоустройства.

30. Мы признаем тот факт, что глобальное общество имеет в своем распоряжении средства и обладает соответствующими ресурсами для решения задач устойчивого развития, которые стоят перед всем человечеством.
31. Мы признаем необходимость наращивания потенциала, а также передачи соответствующих ресурсов и технологии, с тем чтобы покончить с бедностью и недостаточным уровнем развития.
32. Мы обязуемся проводить работу в целях достижения согласованных нами социально-экономических и экологических задач в установленные сроки.
33. В этом отношении мы согласны, ради достижения наших целей и задач в области развития, оперативно предпринять решительные усилия для достижения согласованных на международном уровне целевых показателей официальной помощи в целях развития.
34. Мы признаем исключительно важную роль прямых иностранных инвестиций в деле обеспечения ресурсов для экономического роста и развития развивающихся стран.
35. Мы приветствуем и поддерживаем появление более сильных региональных группировок и союзов, таких, как Новое партнерство в интересах развития Африки, для содействия региональному сотрудничеству, улучшения международного сотрудничества и содействия устойчивому развитию.
36. Мы будем и впредь уделять особое внимание потребностям в области развития малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран.
37. Мы также признаем, что истощающее бремя задолженности, которое несут наименее развитые страны в частности, развивающиеся страны в целом, а также страны со средним уровнем дохода, представляет собой крупнейшее препятствие на пути к устойчивому развитию.
38. Мы согласны с ним, что достижение продовольственной безопасности для всех людей является жизненно важным компонентом борьбы по искоренению бедности и повышению человеческого достоинства. В этой связи мы обеспокоены тем, что для создания условий развития устойчивых систем сельского хозяйства в беднейших странах сделано недостаточно.

39. Мы согласны с тем, что справедливая, всесторонняя, основанная на соответствующих правилах и предсказуемая многосторонняя система торговли является одним из необходимых средств осуществления Йоханнесбургского обязательства.

40. Мы согласны с тем, что без воды нет жизни. Она является ключевым ресурсом, необходимым для хорошего здоровья, орошения сельскохозяйственных культур, выработки гидроэлектроэнергии и защиты экосистем. Обеспечение надлежащего наличия воды и адекватных санитарных условий с учетом быстрых темпов урбанизации и потребностей беднейших слоев сельского населения является, таким образом, центральным элементом достижения цели устойчивого развития.

41. Мы вновь подтверждаем рио-де-жанейрский принцип, согласно которому люди имеют право на здоровую и плодотворную жизнь в гармонии с природой. Поэтому мы выражаем озабоченность в связи с тем, что в результате бедности, недостаточного уровня развития, не отвечающего должным требованиям жилья, неблагоприятных экологических условий, отсутствия доступных лекарств и вакцин, а также слаборазвитой инфраструктуры здравоохранения, миллиарды людей по-прежнему подвержены заболеваниям, которых можно избежать, и умирают в раннем возрасте, особенно (в том числе) от таких инфекционных заболеваний, как ВИЧ/СПИД, туберкулез, малярия и целый ряд различных детских болезней.

42. Мы согласны с тем, что в результате различных видов использования энергии возникают такие неблагоприятные для окружающей среды последствия, как опустынивание, окисление, загрязнение воздуха и изменение климата. В связи с этим мы обязуемся осуществлять все существующие международные соглашения по этим вопросам и впредь стремиться к принятию глобального долгосрочного обязательства по решению проблемы изменения климата. В этой связи мы признаем особую озабоченность малых островных государств.

43. Мы обязуемся решать проблему нехватки энергии, затрагивающую развивающиеся страны.

44. Мы согласны принимать меры по защите и восстановлению целостности экологической системы нашей планеты при уделении особого внимания сохранению биологического разнообразия, природных процессов, поддерживающих все формы жизни на Земле, а также изучению процесса опустынивания. Первоочередной задачей в деле обеспечения устойчивых средств существования для всех является существенное замедление происходящего в настоящее время процесса утраты биологического разнообразия на национальном и глобальном уровнях.

45. Мы обязуемся принимать меры по уменьшению экономических, социальных и экологических последствий стихийных бедствий путем укрепления международного сотрудничества, задействия безопасных технологий и дальнейшего развития систем раннего предупреждения.

46. Устойчивое развитие предполагает необходимость долгосрочного видения проблем и широкого участия населения в выработке политики, принятии решений и их осуществлении на всех уровнях. Как правительства, мы будем продолжать работу по поддержанию стабильных партнерских отношений с частным сектором, трудящимися, гражданским обществом и всеми основными группами в условиях уважения независимых и важных функций этих социальных партнеров.

47. Мы приветствуем объявление о целом ряде различных новых соглашений о партнерстве и мероприятиях, являющихся частью Йоханнесбургского обязательства и охватывающих всех соответствующих заинтересованных лиц.

48. Мы признаем, что процесс глобализации сопровождается возникновением ведущих корпораций частного сектора, которые обязаны содействовать развитию справедливых и устойчивых общин и сообществ даже при осуществлении ими своей законной деятельности.

49. В этой связи мы согласны с тем, что частному сектору необходимо действовать в рамках транспарентных и стабильных нормативных условий для укрепления его корпоративной ответственности и увеличения его социального вклада.

50. Соответственно мы согласны с тем, что Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций следует и впредь рассматривать вопрос, касающийся корпоративной ответственности и социального вклада частного сектора.

51. Мы обязуемся укреплять и совершенствовать систему управления на местном уровне в целях эффективной реализации Повестки дня на XXI век, целей в области развития на рубеже тысячелетия и Йоханнесбургского обязательства.

52. Мы признаем центральное место женщин в жизни общества и их ключевую роль в содействии устойчивому развитию. Мы согласны с тем, что аспекты эмансипации женщин и обеспечения равенства полов следует включать во все мероприятия в рамках Повестки дня на XXI век, целей в области развития на рубеже тысячелетия и Йоханнесбургского обязательства.

53. Признавая важность укрепления солидарности всех людей, мы настоятельно призываем развивать диалог и сотрудничество между всеми народами и культурами мира, независимо от расы, наличия инвалидности, религии, языка, культуры и традиций.
54. Мы уважаем многообразие человека и признаем его в качестве черты, которой следует гордиться.
55. Мы вновь подтверждаем свое обязательство по борьбе с расизмом, дискриминацией по признаку пола и другими формами дискриминации и нетерпимости.
56. Мы заявляем, что вооруженные конфликты и войны по своей сути не благоприятствуют устойчивому развитию.
57. Мы согласны бороться, каждый в отдельности и совместно, против терроризма, организованной преступности и коррупции.
58. Мы вновь подтверждаем свое несогласие с иностранной оккупацией и утверждаем право всех народов на суверенитет и контроль над своими природными ресурсами.
59. Мы возражаем против того, чтобы ради достижения политических целей любому нуждающемуся народу отказывали в предоставлении продовольствия.
60. Мы также вновь подтверждаем свою позицию, изложенную в Декларации тысячелетия, в отношении применения экономических санкций Организации Объединенных Наций.

Будущее за многосторонним подходом

61. Для достижения наших целей в области устойчивого развития нам необходима демократическая система глобального управления, предполагающая необходимость укрепления международных и многосторонних учреждений и обеспечения их подотчетности.
62. Мы подтверждаем нашу приверженность принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций и международного права, а также укреплению многостороннего подхода. Мы поддерживаем ведущую роль Организации Объединенных Наций как самой универсальной и представительной организации в мире, лучше других способной содействовать устойчивому развитию.

63. Мы также обязуемся регулярно контролировать прогресс в направлении реализации наших целей и задач в области устойчивого развития.

64. Мы подчеркиваем необходимость систематического контроля за реализацией Повестки дня на XXI век, целей в области развития на рубеже тысячелетия, а также Йоханнесбургского обязательства по устойчивому развитию.

Меры по достижению поставленных целей

65. Мы призываем Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций как главный глобальный многосторонний форум учредить механизм осуществления последующих мер для упрощения оценки и контроля за реализацией результатов Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию в соответствии с Йоханнесбургским обязательством по устойчивому развитию.

66. Мы согласны с тем, что это должен быть широкий процесс, охватывающий все основные группы, принимавшие участие в работе исторической Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию.

67. Мы обязуемся принимать меры на всех уровнях, требуемые для спасения нашей планеты, содействия развитию человека и достижения процветания и мира во всем мире.

68. Мы полностью одобряем Йоханнесбургское обязательство по устойчивому развитию и преисполнены решимости осуществить все его элементы.

69. С африканского континента, этой колыбели человечества, мы заявляем народам мира, что мы преисполнены решимости обеспечить, чтобы наша общая надежда на устойчивое развитие сбылась.
